

PBL模式在英语口语教学中的应用

张玉翠

(盐城工学院 人文学院, 江苏 盐城 224051)

摘要:探讨了在英语口语教学中PBL模式的实施过程和实施步骤,分析了PBL模式对教师、学生的要求,并对实施过程中问题情境的设置、评价方法进行了研究。实践表明,在英语口语教学中运用PBL模式,提高了学生自主学习能力和学习热情,取得了良好的教学效果。

关键词:基于问题学习;口译教学;教学模式

中图分类号:H319 **文献标识码:**A **文章编号:**1671-5322(2009)04-0080-04

随着我国各领域的对外交流与合作日趋频繁,作为跨语言、跨文化言语交际行为实施者的口译人员,其角色和作用也显得日趋重要。然而,由于中西方文化差异,学生缺乏足够的社会背景知识,以及学生的个性差异和教育资源缺乏等等,传统的通用英语口语教学及现有的教授方式都不能满足新的培养目标和要求^[1]。

PBL(Problem Based Learning)是一种关注经验的学习,是围绕现实生活中一些异构的或半结构化的问题所展开的调查和寻求解决方法而组织的教学模式,它能提供真实的体验,这些体验能够体现学生学习的主体性,帮助学生重构知识,让学生学以致用^[2]。与传统的教学模式相比,PBL将“以教师为中心,通过教师向学生传授知识的被动学习方式”转变为“以学生为中心,由教师引导,学生通过多种途径在解决实际问题中获取知识的主动学习模式”。因此,把PBL模式运用于英语口语教学,能够改变传统的课堂教学将知识从现实分离出来的弊端,让学生从现实情境中学习,将知识和技能直接迁移为解决现实问题的能力,有助于把口译技巧、知识的传授与学生的心理素质培养结合起来。笔者尝试在英语口语的课堂教学中采用PBL模式教学法,实践表明,PBL模式发展了学生解决实际问题的创造性思维能力,发展了合作能力与自主学习能力,提高了学生的学习热情。

一、PBL的基本原理

PBL,即基于问题的学习,最早是在医学教育中被启用,但由于它符合以学生为中心的自我引导学习的建构主义学习理论,因此很快就在各个教学领域中广泛运用。PBL作为一种教学策略或教学方式,它强调把学习设置到相关背景的、有意义的问题情境中,通过让学习者组织团队、合作解决实际生活中的问题,来学习隐含于问题背后的科学知识,促进学习者形成批判性思维,获得自主学习与协作学习的技能以及高效解决问题的能力,有利于学习者的终身学习。

在PBL模式中,问题情境、学生、教师和评价是PBL模式的四大基本要素。

(1)问题情境是课程的组织核心。问题情境是与现实生活相关的,是真实的,同时,问题又是劣构的,这意味着问题不只有一个答案或者一种解决方法、途径,且随着在问题解决的不断反复的过程中收集到更多新的信息,以及对问题的进一步理解,问题的解决方法可能会随之而改变,但它能激起学生探索、寻找解决方法的欲望,构建继续学习的需要和联系。

(2)学生是致力于解决问题的人。他们识别问题的症结所在,寻找解决问题的良好方法,并努力探求、理解问题的现实意义,成为具有自主学习能力的学习者。

(3)教师是学生解决问题时的工作伙伴和指

收稿日期:2009-02-19

作者简介:张玉翠(1975-),女,江苏阜宁人,讲师,硕士,研究方向:应用语言学、教学法。

导者。教师只是提供学习资源,指导、帮助学生进行学习,教师主要通过为学生提供引导、支持和促进反思概括来提高基于问题式学习行动的连贯性、条理性和知识建构的有效性。

(4)评价是学生解决问题的反馈。基于问题学习的评价真实的、基于绩效的,不仅看学生的知识掌握情况,还要看他们的能力发展,以他们解决实际问题的能力为参照。注重的也不是他们最终解决了几个问题,而是他们有无掌握解决问题的方法,即注重的是过程而不是结果。

二、PBL模式的实施过程

虽然人们设计实施PBL的形式和程序可能不同,但都包括提出问题、分析问题、形成假设、获取知识、解决问题、总结反馈等基本环节。一般来说,PBL的基本流程是这样的:首先教师根据教学内容创设一定的问题情境,学生在分析问题情境的基础上,确定自己所要研究的问题。也可以是学生自己对某种现象或某个情境提出问题,并在教师的帮助下对问题进行界定。接着对问题进行分析,提出解决问题的假设,形成学习小组,小组成员任务分工,确定已经知道哪些关于问题的信息、还需知道哪些信息、可以利用哪些资源以获取所需的信息、确定研究计划和安排。然后学生开始通过各种途径收集与问题相关的新信息,对所收集的信息进行分析、整理、评价,把整理后的新信息与旧的信息进行整合,形成最终的解决方案并解决问题。最后是总结、反馈,对解决结果进行自我反思和评价,确定问题是否已解决,总结所获得的知识和思维技能。在新的情境中运用所学知识,又重新开始新一轮的学习。

三、PBL模式在英语口语教学中的应用

英语口语课是高校英语专业高年级学生的一门重要必修课。该课程学习的好坏可以比较客观、综合地反映一名学生的英语听、说、译等能力,以及他们在英语语言文化学习方面的修养。口译的即时性、信息来源和传递渠道的多层次性以及口译语言的口语性等特点决定了口译教学不同于其它与语言教学相关课程的教学,它涉及视、听、说、写、译等各个方面的能力与技巧、语言知识与文化背景的综合运用^[3]。过去,我们也尝试采用启发式教学、案例教学,但是,学生仍没有摆脱被动学习的地位,效果并不理想。要想让学生真正

积极、主动地掌握所学知识,必须让学生参与其中。我们在英语口语教学中采用PBL模式的具体步骤如下:

1. 成立学习小组

由于问题情境需要一定的复杂度,因此学生需要以小组为单位进行学习,共享专业知识,共同处理学习议题的复杂性。学习小组可以根据学生的兴趣、爱好由学生自由组合,也可以由教师基于平时对学生的了解,依据学生的学习风格、认知水平进行指定。每个小组成员的数目以8~10人为佳。小组成员之间要有明确的分工,要互相了解,为合作学习建立基本的规则,根据个人的爱好、专长完成特定任务,在完成特定任务时要相互合作,相互启发,相互交流想法、相互鼓励和沟通。通过基于问题学习,最终使学习者成为愿意合作也善于合作的人。

2. 提出问题

问题是PBL模式学习的起点,是PBL模式的核心。它有两个来源:一是教师应根据教学目的和教学要求,收集、设计的与教学内容相适应的问题;二是学生在教师的问题基础上提出的自己的问题。在英语口语教学PBL模式中的问题,无论是教师提出的还是学生提出的,都不能离开语言、知识和技法,语言与知识是构成口译的内容,而技法则是组织内容的方法。因此,基于PBL的英语口语教学中的问题应该是围绕这三大块内容而提出的。我们认为,对语言与知识的培养,应由以学生自己提出的问题为主导;对于技法的传授,宜以教师设置问题为主导。教师可根据教学内容,从新闻发布会、名人演讲、现场口译、大型国际会议的实况录像中收集、设计问题情境,作为引导学生自主学习的主线。

3. 教学实施

在PBL教学过程中,我们始终坚持以学生自学为主、以教师引导为辅的原则。在每一次PBL课之前,教师将问题情境及思考题发给学生,学生围绕给定的问题查阅相关资料。信息的来源有很多,查阅相关书籍、报纸、杂志、研究报告、网络资源等获得相关的信息,同时,对于收集的资料,学生要进行甄别,判断资料的真实性、与研究问题的相关性,在此基础上分析、整理资料,充分利用集体的智慧,提出各种可行的研究方案,最后给出相应的结论,准备小组讨论提纲。为了有效地引导学生的课堂讨论,每个PBL教学小组应有一名教

师负责有目标地引导小组的讨论方向,解决讨论中出现的一些问题,并把握整体的学习进度。另外,教师还应详细地记录学生的发言情况,以便更有效地对PBL教学效果进行评估。在每次课上,教师根据学生在PBL教学中的表现,按评估项目填写表格,为参与PBL教学的学生期末考核提供完整的素材与依据,以此来促进学生学习。

4. 成果展示

每个学习小组形成统一的意见或认识后,可指派代表报告自己的结论以及得出结论的过程,发言可以不拘一格,可以利用各种不同的表现形式,比如用口头报告、模拟情境等。成果展示强调的不只是让学生解决问题,而且要让他们理解问题背后的关系和机制,并且在解决问题的过程中提高自己的能力,在成果展示过程中,学习小组可以提出他们在研究中遇到的疑难问题,求助于小组以外的其他学生。在学生进行成果展示时,教师必须把握进程并予以指导,注意启发学生讨论或辩论,及时将偏离主题的讨论引入正题,对问题进行概括、指点迷津等。通过成果展示,有些问题在学生的互相探讨中得到了有效解决,活跃了课堂气氛。

5. 总结反馈

这是PBL模式的最后阶段,在该阶段,教师要引导学生总结在整个解决问题过程中,学到了什么知识,哪些地方做得出色,哪些地方还有待改进,需要做进一步完善。教师还要对每个学习小组的表现进行适当评价,表彰其优点,指出存在的问题,以利改进;并对学生没有涉及到的问题进行补充,对讨论中的重点和难点作提高性阐述,还可以由此引出一系列的讨论,这样可以使每一组的研究成果都可以让同学共享,同时开阔学生视野,提高教学效率和效果。

四、PBL模式实施的关键问题

1. 创设问题情境

问题情境是实施PBL的核心,因此在口译课程教学过程中,创设合适的问题情境是决定整个PBL教学过程能否成功的首要因素。问题情境必须是口语的、复杂的、真实的、开放的和劣构的。口语的,即问题情境的材料内容要口语化,口译的内容应区别于笔译,话语轻松亲近,句子简单明快,可选用一些大会演讲稿、谈判内容、导游解说词等作为问题情境的练习内容。复杂的,是指以

课程目标为基础,保证有一定的难度、深度和跨学科,并确保问题的复杂程度与真实生活大体相当,既能促进学生获取知识,又能发展能力。真实的,即问题必须是基于真实的情境问题,从而能够在学习者的经验世界中产生共鸣,需要将学习置于复杂的、实际的问题情境中。开放的,即能容纳不同的教学策略和学习风格,便于学生自主活动,注重学生多元智能发展。劣构的,即问题涉及的知识领域是劣构领域,没有确定性法则,即问题设计要注重学生已有的知识结构、认知水平和智能特点,选择与之相近的问题,这样的问题才能在学习者的经验世界中产生共鸣,激发学习者的探究动机。

2. PBL模式对教师的要求

在PBL模式中,教师作为促进者并不是将知识的结果直接告诉学生,而是通过学生在解决实际问题时会遇到各种真实性的问题,通过适时适当的质疑,将专家的思维过程和策略体现出来,因而对教师提出了更高的要求^[4]。首先,口译教师自身应具有扎实的语言知识功底、流利的双语表达能力和娴熟的转译技能,能为学生示范好的学习策略和解决问题的思维策略,使学生学会应当如何向自己提出疑问;其次,口译教师要能够有目的、有计划、有组织地进行课堂教学,不断激发学生的口译学习兴趣,提高学生两种语言的综合运用能力;最后教师要从传统的讲授式、讨论式教学、让学生为考试而记住材料中转变过来,教师不能直接教学生如何解决问题,而主要是以监控、示范、质疑以及鼓励等活动来促进学生学习,使学生成为一个自主学习者,承担学习结果和学习过程上的责任。

3. PBL模式对学生的要求

在PBL模式中,学生需要自我激励、设置学习目标、做独立的研究、进行自我引导的学习、将新建构的知识应用到复杂的问题解决之中,还要监控和反思解决问题的过程。学生应学会成为独立自主的思考者、学习者和有效的合作者。在小组中,学生需要与小组其他成员相互依赖、共同承担责任,进行积极的良性互动,相互交流想法、相互鼓励和沟通,同时,还需要学会如何表达自己的想法,如何倾听别人的观念,最后很好地完成了课程的要求。在PBL模式中,学生的主动性非常重要,不能沉默和被动地接受,而是积极地展现自我^[4]。

4. PBL 模式的评价方法

由于PBL模式的学习与教学不同于传统的学习与教学,因此其对学生的知识和成就采用的评价方法也不同于传统教学的评价方法。传统的评价方法有:书面考试、实践考试、概念地图、同伴评估、自我评价、助教/导师评价、口头陈述、报告等。这些评价方法能够体现学生的学习结果,但不能对学生的学习过程进行有效的促进,因此在PBL模式中,可采用档案袋评价法,它是一种以学生为中心的重视学习过程的评价方法。这种评价方法可更多地关注学习的过程、个性特征以及小组之间的协调情况,而不单单是知识的获取,以真实体现学生的能力,促进学生养成良好的学习习惯,调动学生的学习积极性。档案袋中包含有:个人学习日志、个人符号簿、小组反思表、活动记录表、调查表、访谈表、项目计划表等。学生通过对档案袋内容的自我评价,可以看到自己学习的全过程,从而更清楚地了解到自己的进步和不足,而这些不足之处也正是他们以后学习的起点。

五、PBL 模式与传统教学模式的比较

传统教学模式将教学看作是知识的传递,教师认为教学就是使自己的知识转变为学生的知识,注重知识的传输,学生只是被动记忆,学生对知识只是停留在感性认识阶段,没有上升到理性认识高度。而在PBL模式中,教师不仅仅是知识

的传授者,而且是学生发展的促进者、指导者、学习者和合作者等。学生不再被视为知识的被动接收者,而是一个自主地、主动的学习者,在知识的构建过程中,主角不再是教师而是学生,所有教学环节的设计都是为了能够使学生更好地发展,教师会想方设法鼓励学生主动地学习,将学习的权力授予学生,也就是说学生不能真正地教师或课堂中被动地接受知识,教师和学生课堂上相互讨论,甚至争辩,课后学生带着问题去自学,这有利于激发学生思维,使学生对知识的认识由表及里,由现象到本质,从局部看到整体,逐步接近真理,由感性认识上升到理性认识的高度,这使得学生对知识的接受更加符合认识规律。

六、结语

口译课是大学英语专业本科四年级的必修技能课,其显著特点是教学时数少,难度大,综合性强。在PBL模式中,学生以小组为单位通过解决实际问题而学习,学生共享专业知识,共同处理学习问题的复杂性。同传统教学模式相比,将PBL模式引入到英语口语课中,改变了传统的课堂教学将知识从现实分离出来的弊端,让学生从现实情境中学习,将知识和技能直接迁移为解决现实问题的能力,有助于把口译技巧、知识的传授与学生的心理素质的培养结合起来。

参考文献:

- [1] 王晓燕. 口译特点与口译教学[J]. 中国翻译, 2003(2): 56-58.
- [2] 杨为民, 杨改学. 基于问题探索教学的理论与实践[J]. 外语电化教学, 2006(6): 13-18.
- [3] 姜海红. 英语口语教学中听力训练的方法和技巧[J]. 安徽工业大学学报: 社会科学版, 2005(3): 74-75.
- [4] 吴惠青. 基于问题学习中的师生角色及师生关系[J]. 教育发展研究, 2003(4): 97-89.

The Application of PBL in English Interpreting Course

ZHANG Yu-cui

(Humanities and Social Sciences School, Yancheng Institute of Technology, Jiangsu Yancheng 224051, China)

Abstract: PBL (Problem Based Learning) is introduced into interpreting course. Its implementing process and procedures are elaborated together with a detailed analysis of some issues in implementation, such as problem-setting and evaluation. The application of PBL in interpreting class turns out to be a good way to improve students' autonomy and enthusiasm, hence to improve teaching effect.

Keywords: PBL; interpreting teaching; teaching method

(责任编辑:洪林;校对:陈芸)